

60 anos de fundação - Ryukyu Koten Ongaku Nomura Ryu Hozonkai Filial do Brasil

17 de setembro de 2023

Cerimonial

1 - 1 Min de silêncio

2 -Discurso

- Presidente da Comissão Organizadora: Sr. Seiei Komesu
- Presidente da Ass. Ryukyu Koten Ongaku Nomura Ryu Hozonkai Filial do Brasil:
Sr. Moriharu Arashiro

3 - Entrega de diplomas (Professor e mestre)

- Sanshin - Professor: Hideki Kanashiro
- Mestre: Takao Yoshimura

- Koto - Mestra: Emi Arashiro
- Mestra: Hatsue Omine

4 - Kanshajo - Honra ao mérito

- Shinko Arakaki / Ankichi Moromizato/ Shinji Omine/ Giei Takaesu/ Seiei Komesu e
Hideko Shiroma

5 - Agradecimento - Representante dos homenageados - Shinko Arakaki

6 - Troca de Presentes

7 - Felicitações

- Presidente da Ass. Okinawa Kenjin do Brasil / Centro Cultural Okinawa do Brasil:
Sr. Ritsutada Takara
- Ass. Ryukyu Koten Ongaku Nomura Ryu Hozonkai (Matriz): Sr. Kousei Miyagui

Programação artística

1. Koten Ongaku Seisho (Todos os associados)

Kagyadefu / Binuti Bushi / Agui Tikuten

Odori: Tamagusuku Ryu Gyokusenkaikai kai Shiroma Kazue Ryubu Dojo

Uta/Sanshin: Kousei Miyagui • Seiei Nakasone • Nobuhiro Uehara • Seiritsu Inamine • Moriaki Ota • Choukyou Kiyuna • Sachiko Kinjo • Moriharu Arashiro • Seiei Komesu • Shinko Arakaki • Shinji Omine • Hideki Kanashiro • Morihisa Arashiro • Morishigue Arakaki • Toshihiro Takara • Sante Leonello • Eisho Tano • Mieko Tano • Rafael Kamiya • Diego Oshiro • Tiago Peggau • Guilherme Okazaki • Luana Okazaki • Suzie Okazaki • Akio Teruya • Carlos Eduardo dos Santos • Gustavo Nakazato • Amanda Taira • Marina Meikaru • Mayumi Teruya • Megumi Okuma • Eiko Shimabukuro • Naoki Teruya • Yuji Uehara • Leandro Asato • Ryo Uehara • Namie Kanashiro • Miki Kanashiro • Tyemi Kano • Elaine Higa • Amanda Higa • Mauro Teruya.

Koto : Keiko Senaha • Hideko Shiroma • Hatsue Omine • Emi Arashiro • Naomi Arashiro • Yuri Tengan • Jane Miyahara • Sachiko Ueta • Tiemi Namihira • Mari Miyagui • Yukimi Uehara.

Fue : Satoshi Ishimine

Kucho : Takao Yoshimura

Taiko : Kiyoshi Kohatsu

Kagyadefu

KIYU NU FUKURASHA YA NAWUNI JYANA TATHIRU TIBUDHI WURU HANA NU TIYUTYA TAGUTU
Significado: "Como podemos celebrar o dia de hoje? Celebramos com a mesma agradável sensação e sentimento de beleza e alegria de um botão de flor que desabrocha assim que é banhado por uma gota de orvalho."

Binuti Bushi

NJYU NU KI NU HANA YA ANCHURASA SATYUI WANUN NJYU YATUTHI MASHIRA SAKANA

Significado: " Eu gostaria de ser como as flores da árvore de Izu, que florescem brancas e puras"
Izu = Nome de um vilarejo ao norte da ilha principal de Okinawa

Agui Tikuten

FUTA FWA KARA NJITHI IKUTUSHI GA FWITARA IWA WO DATI MATI NU MUTEI JYURASA

Significado: "Quantos anos se passaram desde que este pinheiro começou a brotar? Agora abraçado a rocha, se tornou algo lindo "

2. Mutu Nutibana / Tinsagu nu Hana

Odori : Tamagusuku Ryu Kotaro kai Omine Hatsue Ryubu Dojo

Uta/Sanshin : Moriharu Arashiro · Seiei Komesu · Shinko Arakaki · Shinji Omine · Hideki

Kanashiro · Morihisa Arashiro · Morishigue Arakaki · Toshihiro Takara · Eisho

Tano · Mieko Tano · Rafael Kamiya.

Koto : Hideko Shiroma · Hatsue Omine · Yuri Tengan · Jane Miyahara · Sachiko Ueta ·

Tiemi Namihira · Mari Miyagui · Yukimi Uehara.

Kucho : Takao Yoshimura

Taiko : Kiyoshi Kohatsu

HARU NU YAMAKAWA NI TIRI UKABU SAKURA SUKUI ATIMITHIDU SATUYA MACHURU (*Tin Bushi*)

SHIRASHI HAIKAWANI NAGARIYURU SAKURA SUKUTHI UMI SATUNI NUCHAI HAKIRA

AKA CHU NUTIBANAYA SATUNI UTI HAKITHI SHIRA CHU NU HANAYA YU IRI WARABI (*Shirashi Haikawa Bushi*)

Significado: (Tin Bushi - Pego as pétalas das flores de cerejeira flutuando das águas do rio que caem da montanha na primavera e espero por você. Shirashi Haikawa - Pego as pétalas das flores de cerejeira flutuando no rio de Shirashi Hai Kawa, faço uma coroa de flores e envio para os entes queridos. Por favor, leve as coroas de flores entrelaçadas com linha vermelha para meu amado e as coroas de linha branca para as crianças.)

3. Kōten Ongaku Dokusho – Niagui

Fwishi Bushi

Uta/sanshin : Tiago Pegau
Koto Banzo : Hatsue Omine

SATU TUMIBA NUYUDHI IYADHI YUMI UYADU FUYU NU YUNU DHISHI TAGUENI KATAYABIRA

Significado: (Se é você, quem eu amo, por que devo me recusar a ficar em sua pousada? Por favor, entre. Vamos conversar durante as longas noites de inverno. É uma música sobre os pensamentos de uma mulher sobre seu amado).

Saguinjashi Shukwe Bushi

Uta/sanshin : Hideki Kanashiro
Koto Banzo : Emi Arashiro

INA NKASHI NARUI AWARI KATARATARU NARISHI IKUTUBANU KUTAN NU UTINI

Significado: (Logo se tornou uma coisa do passado. As palavras que usamos para falar sobre os ressentimentos, ainda não se apagaram.)

Saguinjashi Nakafu Bushi

Uta/sanshin : Takao Yoshimura
Koto Banzo : Hideko Shiroma

MUSHIBARANU KATA ITU NU AWAN URAMITOTHI TSIMURU TITIBI

Significado: (Embora ressentido com o amor não correspondido, apenas os dias se acumulam.)

4. Kōten Ongaku Seisho (Shinjin kaiin)

Watarizo / Aha Bushi / Aki no Odori

Uta/Sanshin : Guilherme Okazaki • Luana Okazaki • Suzie Okazaki • Namie Kanashiro •

Akio Teruya • Amanda Taira • Carlos Eduardo dos Santos • Gustavo

Nakazato • Eiko Shimabukuro • Naoki Teruya • Leandro Asato • Yuji

Uehara • Marina Meikaru • Mayumi Teruya • Megumi Okuma • Ryo Uehara •

Miki Kanashiro • Tyemi Kano • Elaine Higa • Amanda Higa

Koto : Yuri Tengan • Jane Miyahara • Tiemi Namihira • Mari Miyagui • Yukimi

Uehara.

Fue : Satoshi Ishimine

Kucho : Takao Yoshimura

Taiko : Kiyoshi Kohatsu

Watarizou

Significado: (Esta é uma das poucas músicas clássica instrumental da Dinastia de Ryukyu).

Aha Bushi

Significado: (No Penhasco de Aha é um lugar onde se harmoniza os sentimentos. Lá no fundo de Aha, há um Pinheiro, onde podemos descansar).

Aki no Odori

Significado: (A canção foi composta por Risaburo Tajima durante sua passagem por Okinawa, por volta de 1893. Mostrou a artistas teatrais que se encantaram com o poema e a adaptaram na dança).

5. Hatoma Bushi

Odori	: Taka Ryu Hanano Kai Izu Juliana Ryubu Renjo
Uta/sanshin	: Nobuhiro Uehara · Seiritsu Inamine · Seiei Nakasone · Takao Yoshimura
Koto	: Keiko Senaha
Fue	: Satoshi Ishimine
Taiko	: Kiyoshi Kohatsu

Significado: (A canção criada nas ilhas Yaeyama, fala sobre a paisagem e belezas naturais da Ilha de Hatoma).

6. Kasekake

Odori	: Tamagusuku Ryu Gyokusenkai kai Shiroma Kazue Ryubu Dojo
Uta/sanshin	: Nobuhiro Uehara · Seiritsu Inamine · Seiei Komesu · Hideki Kanashiro
Koto	: Hideko Shiroma · Sachiko Ueta
Fue	: Satoshi Ishimine
Kucho	: Takao Yoshimura

Significado: (Entre as danças clássicas femininas, essa peça é apreciada por sua delicadeza e beleza. Antigamente, independentemente da condição social, os quimonos da família eram todos feitos à mão pelas mulheres, desde a confecção de fios até a confecção de quimonos. Em meio ao trabalho monótono, o coração de cuidar de um ente querido é retratado. As cores da meada e dos adereços da moldura segurados na mão também são lindas. Transmite visualmente a aparência de uma mulher tecendo um Kimono de Bingata).

7. Koten Ongaku Dokusho -

Mutu Hanafu Bushi

Uta/sanshin : Seiei Nakasone (vice-presidente Nomura Ryu Hozonkai Okinawa)

Koto Banzo : Keiko Senaha (Professora Ryukyu Soukyoku Hozonkai)

MIGUSHIKU NI NUBUTHI UTI MANIKU OOJI MATAN MIGURI TITHI MUSIBU GUIN

Significado: (Acenando com o leque, convido para reencontramos no monte Miigushiku).

Tin Bushi

Uta/sanshin : Sachiko Kinjo (Nomura Ryu Hozonkai Okinawa - Matriz)

Koto Banzo : Keiko Senaha (Professora Ryukyu Soukyoku Hozonkai)

KUBAYA TIN KUBANI GAKIYA AFUSU DAKI YANIYA SIRAKATINI HAIYA UNNA

Significado: (A palmeira de Kin é bom e o Bambu de Afuso é bom. Em Serakaki há ótimos bambus para fazer a moldura do Kubagasa, em Onna há palmeiras bons para fazer Kubagasa).

INTERVALO - 10 minutos

8. Koten Ongaku Seisho (Mestres e professores) Okinawa / Brasil

Amaka Bushi / Tiruren Bushi

Uta/Sanshin: Kousei Miyagui • Seiei Nakasone • Nobuhiro Uehara • Seiritsu Inamine •

Moriaki Ota • Choukyou Kiyuna • Satiko Kinjo • Moriharu Arashiro • Seiei

Komesu • Shinko Arakaki • Shinji Omine • Hideki Kanashiro • Kiyoshi

Kohatsu.

Koto : Hideko Shiroma • Sachiko Ueta • Hatsue Omine • Emi Arashiro.

Fue : Satoshi Ishimine.

Kucho : Takao Yoshimura.

AMAKA NU ITINI ASHIBU USHIDUINU UMUI HANI NU TIJIRI YUSUYA SHIRAN (*Amaka Bushi*)

KWAN MAGA SURUTHI NIGATA KUTU NATHI UFUSHU NU HYAKU SE UYUYE SABIRA (*Tiruren Bushi*)

Significado: (Amaka Bushi – Ninguém ainda sabe que nos apaixonamos e trocamos votos de amor no lago Amaka. Tiruren Bushi – Vamos juntar todos os filhos e netos para comemorarmos os 100 anos do chefe da aldeia).

9. Takadera Manzai

Odori : Tamagusuku Ryu Kotaro kai Sembu Chibana Chieko Ryubu Dojo
Uta/sanshin : Nobuhiro Uehara · Seiritsu Inamine · Seiei Komesu · Moriharu Arashiro
Koto : Emi Arashiro · Naomi Arashiro
Fue : Satoshi Ishimine
Kucho : Takao Yoshimura
Taiko : Kiyoshi Kohatsu

Significado: (Takadera Manzai é considerada a dança mais complexa dentro do universo das danças masculinas (nise udui). E tem como tema a história de dois irmãos que estão em busca de vingança pela morte do pai, quem foi executado a mando de um senhor feudal. Disfarçados, partem em uma jornada para cumprir sua missão).

10. Koten Ongaku Dokusho – Honchoushi

Honchoushi Shukwe Bushi Uta/sanshin: Seiei Komesu
Koto banso: Hatsue Omine

SARABATATI WAKARA YUSUMI NEN UTINI YAGATHI AKATITINU TUIN NACHUSA
Significado: Vamos nos despedir as escondidas, logo os pássaros do amanhecer cantarão).

Akatafu bushi Uta/sanshin: Moriharu Arashiro
Koto banso: Naomi Arashiro

KATAI TAYA KATAI TAYA TITI NU YAMA NU FUA NI KAKARU MADHIN

Significado : (Vamos conversar, vamos conversar até que a lua toque o cume das montanhas).

Nakankari Bushi

Uta/sanshin : Kousei Miyagui (presidente Nomura Ryu Hozonkai Okinawa)

Koto Banzo : Keiko Senaha (professora Ryukyu Soukyoku Hozonkai)

NAKANKARI SUBEDU MASHIDA HA SAGUITHI ANERAWAN TUMABA SHINUDE IMORI

Significado: (Vou abaixar as persianas atrás da porta dos fundos da família Nakandakari, então, depois de verificar, por favor, entre em silêncio. Nakandakari é o nome de uma antiga família da Ilha de Ie).

11. Shotikubai

Odori : Tamagusuku Ryu Kotaro kai Omine Hatsue Ryubu Dojo

Odori : Tamagusuku Ryu Kotaro kai Senbu Chibana Chieko Ryubu Dojo

Uta/sanshin : Nobuhiro Uehara · Moriaki Ota · Moriharu Arashiro · Seiei Komesu.

Koto : Hatsue Omine

Kucho : Takao Yoshimura

Taiko : Kiyoshi Kohatsu

Significado: (A dança Shotikubai, muito apresentada em grades comemorações, traz alguns elementos de grande representatividade na cultura Okinawana. O Pinheiro, representa a prosperidade, o bambu representa a honestidade e lealdade, e ao final, a ameixa representa a existência da beleza mesmo nas maiores dificuldades. As figuras da garça e da tartaruga por sua vez representam a longevidade.)

12. Final

Palavras de Encerramento